Adres REDACTIE VOORLOOPIG Karangsari 11a Semarang.

Adres ADMINISTRATIE Sajangan 15, Semarang.

Officieël Orgaan diterbitken saben boelan oleh:
CENTRAAL HUA CHIAO TSING NIËN HUI, SEMARANG.

De inhoud is buiten verantwoording van de Drukkerij.

Toelisan² dan perobahan² text advertentie harep ditrimaken sabelonnja tanggal 5 tiap-tiap boelan.

Harga abonnement boeat orang loear satoe taon f 2.—

Tarief Advertentie boleh berdami dengen Afdeeling Advertentie p/a Liemboenweg No. 16, Semarang.

SEPOETER T. N. H.

Artinja Symbool dan Motto dari Hua Chiao Tsing Niën Hui.

Oleh: Tan Giok Tjhwan, Soerabaia.

Boeat dapet taoe artinja kita poenja Motto: „Spectemur Agendo" dan symbool:

jang meroepaken kita poenja Badge (Insigne), dan jang terpake oleh sekalian leden dari Hua Chiao Tsing Niën Hui di seloeroe Indonesia, kita haroes oesoet dari poetoesannja bebrapa Conferenties dan Centraal Bestuursvergaderingen, soepaja dapetken satoe artian djelas jang serbah officieel.

Sebagi anggota dari Hua Chiao Tsing Niën Hui kita ada mempoenjai itoe kewadjiban boeat haroes taoe dan paham betoel artinja dari kita poenja Motto dan Symbool kita sendiri, jang ada dipake sekarang oleh antero H.C.T.N.H jang soeda hoeboengken diri pada Centraal Hua Chiao Tsing Niën Hui, sebab dengen mengetahoein itoe artian jang betoel membikin kita mendjadi mengerti dan insjaf betoel azas dari kita poenja Perkoempoelan H. C. T. N. H. Pengatahoean jang mana boekan sadja perloe, tapi djoega ada mendjadi kewadjiban kita sebagi anggota rata-rata *moesti* taoe dan paham betoel itoe azas dari Perkoempoelan jang kita masoek dan menjinta.

Riwajatnja: Bermoela kita poenja Sectie H. C. T. N. H., Soekaboemi soeda insjaf lebih doeloe kapentingannja Perkoempoelan kita mempoenjai satoe Badge jang menggenggem antero azas kita didalem satoe symbool, dan djoestroe bakal adanja Conferentie ka 2 di Batavia pada 19 — 20 April 1930, ini soeal Badge telah dimadjoeken oleh Soekaboemi sebagi salah satoe agenda punt, tapi sajang sekali Conferentie moesti tolak ini voorstel, kerna wakil Soekaboemi sendiri itoe waktoe telah terhalang tida bisa dateng koendjoengin itoe Conferentie terseboet, maka maksoednja jang betoel Conferentie tida bisa dapet taoe, sebab tida ada orang jang belaken itoe agenda punt.

Dalem kita poenja Conferentie ka 3 di Semarang pada 27 December 1930, Secties Soekaboemi, Koedoes, Bandoeng dan Soerabaia kombali voorstelken poelah ini soeal Badge, jang dengen soeara boelet Conferentie telah setoedjoe adaken satoe Badge jang meroepaken satoe symbool dengen azasnja H. C. T. N. H. didalemnja Chung Hui di Batavia kemoedian siarken circulaire boeat minta bantoeannja antero Secties soepaja anggotanja nanti soeka kirim bebrapa gambar dari itoe symbool jang dimaksoedken oentoek gampangken Chung Hui nanti pilih jang paling baek, dan kemoedian aken di oemoemken dalem kita poenja Centraal organ.

Dalem itoe Conferentie ka 3 djoega telah ditetepken salinan dalem bahasa Inggris dari Hua Chiao Tsing Niën Hui jalah: „The Oversea Young Chinese Association," soepaja menggampangken dan bisa diketahoein kapan kita bikin perhoeboengan di loear Indonesia.

Tida sedikit djoemblanja Secties kita jang soeda perloeken kirim matjem² gambar symbool menoeroet Chung Hui poenja permintahan dalem itoe circulaire tadi, dan ini djoega boekan satoe pakerdjahan jang begitoe gampang boeat Bestuur Chung Hui lantas bisa pilih. Achirnja menoeroet poetoesannja Centraal Bestuursvergadering tanggal 16 Augustus 1931 Chung Hui telah pilih djoega gambarnja Sdr. Ong Kian Bie dari Sectie Malang, jang meroepaken precies adanja symbool kita sekarang ini, ketjwali itoe tangan ada memegang pakoe besar boekannja obor, jang mana blakang kali telah dirobah mendjadi obor dengen apinja menjalah menoeroet poetoesan dari satoe badan Commissie jang kita aken terangken dibawah ini.

Sahsoedanja itoe symbool diterima baek, kemoedian telah disiarken dan dibikinken Badge jang terpake oleh ampir semoeanja anggota dari H. C. T. N. H. Cliché poen ada dibikinken, boekan sadja boeat perhiasan dalem orgaan kita, kertas toelis dan segala pertjitahan, tapi djoega boeat siarken sebagi propaganda dari Perkoempoelan kita, agar gampang dan lekas dikenal.

Ampir deket tempo doea taon symbool kita telah tersebiar, tapi kira-kira deket penoetoepnja taon 1932 dalem kita poenja Centraal Orgaan telah moentjoel satoe toelisan jang ditoelis oleh salah satoe anggota kita sendiri di Soerabaia jang tjela bahoea kita poenja symbool sekarang dengen mengoendjoeken satoe tangan memegang pakoe ada tida symbolisch, dan dari itoe si penoelis telah andjoerin Chung Hui jang itoe waktoe berkedoedoekan di Soerabaia boeat bikin perobahan bagimana djadi baeknja dan jang djadi lebih soeroep.

Itoe toelisan ada membawa effect djoega, maskipoen soeda ampir doea taon itoe symbool lama soeda terpake oleh antero Secties kita. Menginget ini kapentingan, maka Chung Hui di Soerabaia telah merasa perloe boeat madjoeken ini soeal merobah symbool kita sebagi salah satoe agenda punt dalem conferentie ka 6 pada 14 April 1933, dan poetoesannja jalah seraken Chung Hui angkat satoe Badan Commissie boeat itoe maksoed jang pendapetannja nanti aken teranggep sah.

Sehabisnja itoe Conferentie dengen berhasil Chung Hui telah bisa angkat satoe Badan Commissie terseboet jang terdiri dari Sdr.² Tjia Tjiep Ling, So Chuan Hong dan Tjan Khing Sing semoeanja di Soerabaia dengen dibantoe oleh Toean Kwee Tek Hoay, Batavia, sebagi Adviseur. Chung Hui poen lebih doeloe soeda mengasiken satoe keterangan jang lengkep dan djelas maksoednja symbool pertama menoeroet keterangan dari Sdr. Ong Kian Bie sendiri dan djoega azasnja H.C.T.N.H., soepaja menggampangken marika poenja kejakinan dalem ini hal, dan ini ada satoe kewadjiban jang tida enteng bagi marika Chung Hui poen tida ketjiwa dapetken marika poenja bantoean jang berharga tadi, sebab marika ada achli symbologie, dan dari djasa marika jang symbol kita sekarang ini telah dirobah mendjadi lebih sampoerna dan lebih menjotjokin dengen azas kita.

Artinja Symbool dari kita poenja Badge Sekarang: Kira-kira dalem tempo doea boelan itoe Badan Commissie terseboet soeda ambil marika poenja poetoesan dengen tjoema merobah itoe pakoe besar didjadiken obor dengen apinja menjala di atasnja, jang mana ada djitoe sekali. Ini poetoesan dari ini Badan Commissie telah diterima baek oleh Chung Hui dalem marika poenja Centraal Bestuursvergadering tanggal 27 Juni 1933, dan sekalian ini hal di oemoemken dalem Centraal Orgaan Juli 1933 Vol. IV No. 4 jang ada moewat keterangan artinja ringkes dari itoe symbool sebagi berikoet:

Artinja garisan tiga pesagi:

1. Garisan bagian atas artinja Intellectual Development (Pendidikan dalem Pengetahoean jalah *Onderwijs)*.
2. Garisan bagian samping kiri artinja Physical Development (Pendidikan dalem Prikesehatan jalah *Sport*).
3. Garisan bagian samping kanan artinja Character Development (Pendidikan dalem Batin).
4. Artinja Blok malang tengah jalah *Sociaal.*
5. Artinja warna kleur *poetih* jalah kesoetjian; dasar *biroe langit* jalah warna dari Pengatahoean; dan *merah* jalah kekoeatan (energie) dan soemanget. Api dari obor ada tjampoeran koening sama merah jang artinja ketjintahan dan soemanget. Ini warna-warna di ambil dari occult standpunt.

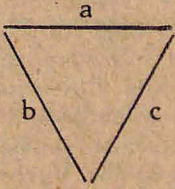
Begitoelah artinja dengen ringkes itoe Badan Commissie soeda mengasi marika poenja rapport tentang itoe perobahan pakoe djadi obor dengen sekalian mengasi marika poenja artian jang singkat dari itoe symbool sahsoedanja terobah.

Soepaja gampang dimengerti oleh segala pembatja, kita perloe analyseer poelah satoe per satoe adanja itoe symbool agar djadi lebih djelas lagi.

Lebih doeloe kita moelai dari itoe symbool poenja

Tiga pesagi (drie hoek) terbalik: Jang ada symboolnja pamoeda dan pendidikan:

a

b c

Tida bisa di sangkal poelah bahoea segala pamoeda ada perloe dapetken pendidikan, dan itoe garisan atas pertama dengen tanda „a" di atas ada membawah artian boeat oetamaken pendidikan Pengetahoean (Onderwijs), jang mana ada sanget perloe sekali boeat satoe gegaman hidoep bagi segala orang moedah goena penghidoepannja.

Onderwijs sadja masih belon tjoekoep boeat hidoep, tapi djoega perloe ia koedoe mempoenjai kasehatan dari Sport sebagi gegaman kadoea jang sengadja telah di roepaken dengen tanda „b" dari itoe symbool di atas, jang mengandoeng itoe artian.

Mempoenjai itoe doea gegaman hidoep jalah Onderwijs dan kesehatan dari Sport bisa bikin satoe pamoeda hidoep dalem pergoeletan doenia oentoek penghidoepannja, tapi begitoe djoega masih belon bisa djadi sampoerna betoel dengen zonder mempoenjai Karakter jalah Prikelakoean, maka di sini di artiken dengen adanja itoe garisan samping kanan jang di kasi tanda „c".

Onderwijs jang kita poenja oetek telah dapetken membikin kita djadi tjerdik dan pinter jang mana bikin penghidoepan kita djadi lebih baek dari pada orang jang tida dapetken pendidikan onderwijs sama sekali. Kita poenja penghidoepan aken djadi tida bisa senang kapan badan kita selaloe berpenjakitan, dan dari boeahnja Sport jang bisa mempiara toeboe kita djadi selaloe tersimpen mendjadi sehat dan goembirah. Pendidikan Batin jang kita poenja senoebari haroes dapetken ada perloe boeat bikin kita poenja soemanget djadi tegoe, agar bisa bedaken kabeneran dan kepalsoean.

Itoe tiga matjem pendidikan ada sanget perloe sekali bagi semoea pamoeda goena marika poenja penghidoepan dalem doenia, dan marika moesti djalan berendeng sama-sama dalem manoesia poenja penoentoetan dan pergoeletan hidoep. Satoe peroepamahan boleh di ambil bahoea satoe pamoeda biarpoen bagimana tjerdik dan pinter dan digandjar poelah gagah perkasa dari boeahnja Onderwijs dan Sport, kadoeanja sifat mana jang paling oetama lebih doeloe sanget diperhatiken oleh segala manoesia, tapi kasananja ia tida mempoenjai Batin baek, tentoe tida lama ia aken roeboeh dan mendjadi tida berharga bagi Siahwee kita. Kasarnja maoe diperoepamaken jang di achirnja doenia nanti tida taroek satoe kehargahan pada satoe pamoeda jang maskipoen pinter dan sehat, tapi tida djoedjoer atawa palsoe dalem penghidoepannja. Begitoe djoega dalem Doenia Sport orang bakal kemoedian asingken pada spelers jang biarpoen bagimana sampoerna, tapi tjoerang dalem permaenannja. Dalem segala hal kedjoedjoeran aken menang di achirnja, dan ini sifat dari boeahnja Karakter ada maenken rol paling penting dalem penghidoepannja segala manoesia. Djitoe betoel itoe pepata: „Honesty is the best policy". (Kedjoedjoeran ada prilakoe jang paling sampoerna).

Itoe tiga matjem sifat terseboet ada saling tarik menarik pada satoe sama laen menoeroet wet Alam, dan marika moesti djalan berendeng dan teriket mendjadi satoe jang meroepaken itoe tiga sikoe. Lebih djaoeh bisa di peroepamaken poelah bahoea Onderwijs sebagi kepala kita, Sport sebagi peroet kita, Karakter sebagi kaki kita jang moesti berdiri djedjek, dan Sociaal sebagi tangan kita jang diroepaken dengen itoe artian Blok malang merah di tengahnja itoe tiga pesagi. Ringkesnja itoe semoea anggota kita jang lengkep tadi haroes digoenaken dengen betoel dan sampoerna.

Blok malang: Itoe palang merah di tengahnja itoe tiga pesagi anteronja berarti Sociaal, jang kita soeda seboetken di atas sebagi tangan kita, dan ini palang merah:

a. 青 年 b.

c. d.

poenja ampat oedjoeng dengen tanda: a, b, c, d, ada mengandoeng artian

berikoet jang djoega terlibet dalem artian Sociaal:

a. Kaja dan miskin
b. Toea dan moedah
c. Laki dan prampoean
d. Terpladjar atawa tida-tingkatan atas atawa bawah jang anteronja kita tida membikin perbedahan, tapi pandeng semoeanja sama rata menoeroet itoe roepa timbangan (balans) dari itoe symbool poenja doea hoeroef

Tionghoa: 青 年. Lebih djaoeh itoe doea hoeroef Tionghoa boekan sadja di artiken letterlijk pemoeda, tapi djoega ada di maksoedken „Soemanget Moedah", dan djoestroe ini tida memandeng perbedahan antara toea dan moedah dalem oeroesan Siahwee. Orang biar bagimana toea poen, tapi kapan mempoenjai itoe soemanget moedah ada teritoeng dalem golongan kita.

Apa jang diartiken dengen itoe oetjapan „Soemanget Moedah"? Jalah satoe ambeken dari segala orang jang selaloe berjalan boeat bikin segala apa sadja djadi lebih sampoerna dan „efficient." dan tida merasa poewas sampe disitoe sadja. Sebagimana ternjata orang jang bersoemanget toea aken merasa tjoekoep poewas begitoe ia dapetken apa-apa jang soeda bikin ia djadi senang dan poewas, dan soemanget begini tida sedikit jang ada terdapet pada banjak pamoeda jang lantas pasra sama nasib.

Sebagimana kita soeda terangken di atas bahoea itoe blok palang merah anteronja diartiken Sociaal, dan apa artinja Sociaal? Dengen kasar Sociaal jalah pergaoelan dan djoega pertjampoeran sama segala orang banjak, dan berame menjiptaken kagoenahan dan kapentingan oemoem.

Kita poenja pamoeda boekannja tida mengenal Sociaal, tapi kita poenja perasahan Sociaal ada kliwat tipis sekali, jang mana barangkali lantaran sebagian besar dari kita poenja sifat Kowkati dari toeroenan belon bisa seanteronja termoesna. Djoestroe di sini kita perloe itoe keinsjafan Sociaal dalem pergaoelan dan pergerakan dari kita poenja perkoempoelan

Tangan kanan pegang obor:
Sebelonnja membitjaraken artinja itoe obor, kita haroes lebih doeloe taoe apa artinja jang dikandoeng dengen itoe symbool dari tangan kanan jang menjekerem itoe gagang obor tadi. Tangan kanan ada salah satoe anggota badan manoesia jang paling penting sekali, maka itoe artian symbolisch dari itoe tangan kanan terseboet jang menjekerem ada sebagi berikoet:

1. Pegang tegoe kita poenja toedjoean.
2. Bersariket dan mengiket antero Pamoeda kita mendjadi satoe badan organisatie jang tegoe.
3. Angkat naek kita poenja tangan badjoe dan boektiken dengen pekerdjahan jang mana ada membawah artian dari Motto kita: „Spectemur Agendo" (Kenalken diri kita dengen perboeatan).

Gagang dari obor:
Oedjoeng dari ini gagang obor ada ketjil dan tadjem, dan naek ka atas dari itoe ring, itoe gagang mendjadi tambah gemoek dan besar sekali sampe pada itoe boenderan besar jang djadi moeloetnja itoe obor. Ini ada symbolisch bahoea dalem permoelahan dari kita poenja pakerdjahan dan pergerakan bermoelah dari ketjil dan actief boeat dikenal oleh oemoem, dan pelahan naek sedikit sadja sesampenja pada itoe ring ketjil sebagi satoe decoratie jalah mengoendjoeken satoe tandah bahoea baroe dari sitoe moelai itoe periode permoelahan boeat kita moelai teroes menandjak naek ka atas mendjadi tambah lebih besar sampe dipoetjak itoe boenderan besar jalah seroepa djoega penjebiaran loeas betoel di antero djagat dari pergerakan kita poenja Perkoempoelan H. C. T. N. H.

Obor:
Menjalanja itoe api obor jalah mengasi penerangan dengen mentjorotnja ia poenja sinar di antero tempat disekiternja, dan mendjadi tida ada terdapet kegelapan poelah. Menjalanja itoe api membawah satoe arti dari berkobarnja soemanget kita jang mengasi kedjelasan dan andjoeran boeat bekerdja lebih loeas dengen segenap hati. Djoestroe itoe tempatnja ini Obor ada ditengah betoel dalem itoe tiga pesagi dan dari itoe blok palang merah, maka disitoe maoe di artiken bahoea satoe soemanget jang sedjati ada perloe sekali hidoep boeat sampeken itoe semoea toedjoean dari Perkoempoelan kita soepaja bisa mendjadi berwoedjoed jang soeboer. Maka ada kliroe sekali kapan kita tjoema meloeloe oetamaken satoe bagian Sport sadja dibikin madjoe tapi sebaliknja anteronja kita poenja toedjoean Onderwijs, Sport dan Sociaal koedoe didjalanken dengen penoeh kita poenja soemanget sepenoehnja dan dengen sedjati.

Menjalanja itoe api obor zonder bisa padem artinja ada mengoeroeng kita haroes bekerdja siang hari dan malem dengen mempoenjai itoe keoeletan dan soemanget hidoep zonder mengenal tjape dan keder goena sampeken kita poenja Perkoempoelan poenja maksoed dan toedjoean.

Kleur:
Dasar warna terdapet didalemnja itoe tiga pesagi jang dipake jalah *biroe langit*, jang ada warna pengetahoean.

Itoe hoeroef Tionghoa: 青 年 sengadja diroepaken warna *poeti* bersi jalah warna jang mengasi arti kesoetjian.

Warna dalem itoe blok palang merah ada *merah* darah jang artinja bersoemanget moedah, dan warna dari itoe api dari obor ada satoe tjampoeran koening sama merah jalah ketjintahan dan soemanget tergaboeng.

Sebagimana telah diterangken di atas bahoea ini semoea artian dari warna didalem symbool kita ada di ambil berdasar atas occult standpunt, dan dari itoe artiannja terbates tjoema di sitoe sadja dan tida membawah artian laen lagi, tapi mengambil dari laen dasar tentoe sekali banjak matjem dapet dalem symbool kita. Artian laen jang bisa didapet dari laen dasar akan membikin koerang soeroep dari itoe artian sedjati jang digenggem oleh symbool kita tadi.

Itoe tiga matjem warna sengadja djoega telah diambil dari dasarnja warna dari kita poenja bendera Tjhing Thian Pik Djiet.

Itoe dasar biroe menjiptaken kita boeat mengenal dan insjaf betoel azas dari H. C. T. N. H., dan dengen sedjoedjoernja melakoeken itoe kewadjiban sebagi anggotanja, jang diroepaken dengen itoe kleur poeti dengen hoeroef Tionghoa: 青 年 dan warna merah ada meloekisken bahoea dengen penoeh ketjintahan kita ada mengasiken itoe soemanget hidoep boeat bekerdja goena kepentingan dan kemadjoeannja Perkoempoelan kita.

Dalem laen perkatahan dengen tergaboengnja itoe tiga warna jalah bahoea sebagi anggota dari H. C. T. N. H. kita diwadjibken betoel boeat taoe dan mengerti azas dari perkoempoelan dan dengen setoeloesnja dan penoeh ketjintahan dan keoeletan boeat melakoeken kewadjiban pada H.C.T.N.H. poenja maksoed dan toedjoean, soepaja kasi kasampoernahan pada semoea pamoeda kita rata-rata zonder bikin perbedahan.

Motto: Kita poenja Motto: „Spectemur Agendo" telah disahken oleh Centraal Bestuursvergadering tanggal 16 October 1931 di Batavia, dan djoega telah dioemoemken dalem Centraal Orgaan Vol. II No. 9 November 1931. Ini Motto ada dalem bahasa Latijn jalah koetipan dari pridatonja Ulixis (Odysseus) jang telah kalaken Ajax (liat boekoe Ovidius bagian Armorum indicium). Artinja ini Motto jalah „Kenalken diri kita dengen perboeatan" atawa tegesnja kita haroes kasi oendjoek dengen perboeatan, jang mana djadi ampir mirip sama itoe pepata Latijn „Fecta non Verba".

Kita toetoep ini toelisan dengen satoe seroehan biarlah tiap-tiap anggota dari kita poenja Perkoempoelan djadi insjaf, bahoea, dalem sekali tersemboeni pada itoe Badge kita jang ketjil ada genggem satoe artian jang besar. Bikinlah itoe soemanget kebesaran sebagi satoe poko angen-angen jang haroes di tjapeihin dalem penghidoepan soepaja dalem ini doenia kita bisa berdiri besar dalem artian kamanoesiahan.

Goena Kaberesan.....

Taoe salah tetapi tida maoe robah, itoe jang dibilang salah.

Boeat mendjaga agar di dalem negri selaloe beres, maka diadaken oendang-oendang atawa wet.

Satoe perkoempoelan atawa satoe persariketan poen tida beda dengen negri. Di sitoe moesti diadaken wateswates atawa atoeran agar mendjadi beres.

Wetnja perkoempoelan jalah jang oleh oemoem diseboet reglement.

Perkoempoelan atawa persariketan zonder reglement, sebagi auto zonder.. kemoedi, atawa negri zonder wet.

Kaloe auto zonder kemoedi, kamanatah djalannja?

Begitoe djoega kaloe negri tida di lindoengin dengen oendang-oendang, nistjaja djadi kaloet dan tida beres.

Satoe perkoempoelan poen tida beda dari itoe.

Precies sebagi hakim atawa pembesar koedoe poenjaken verantwoordelijkheidsgevoel atawa perasaän menanggoeng, bestuur dari satoe perkoempoelan poen haroes poenjaken itoe perasaän tanggoeng djawab.

Maka berat dan soesah tanggoengannja satoe pemimpin.

Tetapi lantaran pemimpin, pembesar atawa hakim poen ada *satoe manoesia*, maka bisa djoega satoe-satoe kali lakoeken kekliroean atawa bertindak jang ia sendiri kamoedian anggep, ada koerang bener, maka dibilang: „*Vergissen is menschelijk!*"

Tjoema kapan kita soedah mengetahoei adanja keklirocan itoe, haroeslah kita tjepet perbaikin, soepaja kesalahan itoe tida djadi kesalahan poela, sebab satoe pribahasa Tionghoa ada bilang: „*Kesalahan jang tida dirobah, itoelah jang dinamaken salah!*" (Koo djie poet kay, sie wie koo ie).

Dari itoe tatkala kita dapet mengatahoei sectie T. N. H. Kertosono dischorst oleh Hua Chiao Tsing Niën Chung Hui, telah terbitken djoega kitapoenja perasaän menjesel. Kerna schorsing ini telah terdjadi berhoeboeng dengen sectie terseboet poenja kealpaän terhadep koeadjibannja pada Chung Hui.

Kita pertjaja Chung Hui telah ambil itoe tindakan dengen perasaän amat menjesel, kerna sebelon poetoesan itoe didjalanken; ia poen telah beriken tegoran lebih doeloe, soepaja sectie Kertosono bisa dapet kasempetan bikin beres peritoerangannja, dengen begitoe Chung Hui tida oesah djalanken oendang-oendang perkoempoelan.

Satelah sectie Kertosono belon djoega djalanken koeadjibannja, baroelah Chung Hui tida bisa menjingkir dari apa jang reglement ada menitahken.

Tetapi schorsing boekan royement. Schorsing kita maoe artiken satoe tegoran jang „sedikit" lebih tadjem dari djalan biasa, dengen soerat.

Dus sekarang masih ada tempo oentoek sectie Kertosono bikin betoel kakliroeannja, atawa betoelken kealpaännja.

Sectie Kertosono tida oesah maloe atawa djadi sakit hati dengen adanja itoe kedjadian kerna apa jang Chung Hui berboeat adalah menoeroet koeadjibannja djoega. Kaloe Chung Hui menjingkir, artinja ia sendiri . . . alpa!

Lagian perasaän sakit ati di dalem oeroesan perkoempoelan, atawa mengambek, boekan satoe klakoean jang betoel. Tida sadja itoe boekan watak satria, hanja orang aken anggep kinderachtig (kaja anak-anak).

Sementara ka'alpaän jang dilakoeken oleh sectie Kertosono, maski djoega mengenaken semoea anggota dari itoe sectie, tetapi sabetoelnja melainken bestuur dari sectie terseboet jang tanggoeng-djawab.

Dari itoe, djalan jang paling betoel dari sectie Kertosono, adalah sabrapa bisa dengen tjepet angkat poela itoe schorsing, dengen djalan bereskan semoea oeroesan jang masih tergantoeng.

Tjara demikian boekan sadja sectie T. N. H. Kertosono djadi djalanken koeadjibannja terhadep Chung Hui, tetapi ia poen mengoendjoek hargaken kepertjajaän jang anggota-anggota telah taro padanja.

Dari itoe kita pertjaja djoega, ka'alpaän dari sectie Kertosono aken sigra dibikin betoel dan aken tetep mendjadi anggota jang setia dari kita-poenja organisatie.

T. N. H. Tribune.

Apa masoek perkoempoelan ada perloe?

Pertanjaän sebagi di atas ini sabenernja sedikit aneh.

Kerna kaoentoengan langsoeng dari satoe perkoempoelan boeat ia-poenja anggota-anggota, ampir tida ada, apa lagi satoe perkoempoelan jang perhatiken oeroesan sociaal.

Perkoempoelan boekannja toko atawa waroeng, kapan orang masoek dan bajar, lantas dapet apa-apa sebagi gantinja.

Tetapi perkoempoelan ada........ perkoempoelan.

Ia ada saoepama tali jang iket banjak orang mendjadi satoe, ia aken belaken kapentingannja banjak orang, dan teroetama........ ia maoe bikin ragem di dalem kalangan bangsa sendiri.

Maka tiap-tiap bangsa jang soedah madjoe ada poenjaken perkoempoelan[2], dan perkoempoelan[2] itoe ada poenjaken azas atawa toedjoean sendiri-sendiri, agar bisa berboeat apa-apa jang penting bagi anggotanja. Sebab dengen berkoempoel kita bisa berboeat atawa lakoeken apa-apa jang satoe doea orang tida sanggoep lakoeken.

Tida beda kita angkat saroepa barang, dengen sendirian kita tida koeat pikoel satoe balok — oepama jang beratnja satoe ton — tetapi dengen banjak tenaga, itoe balok bisa terangkat djoega.

Maka tatkala ia masih moeda, Dr. Sun Yat Sen andjoerin pemoeda-pemoeda Tionghoa bersatoe di bawah satoe bendera perkoempoelan dan setia pada perkoempoelannja.

Sebab kaloe tjoema berkoempoel, tetapi tida bersatoe atawa setia pada perkoempoelannja, kita tida bisa sepert; goendoekan pasir, kliatannja sadja bersatoe, tetapi sabenernja . . . . . . berantakan. Tetapi kaloe ada angin sedikit sadja menioep, soedah berterbangan.

Di dalem perkoempoelan djoega demikian.

Dari itoe saben pemoeda diminta bersetia, tjoekoep pada perkoempoelannja, kenal discipline, tjoema dengen begitoe baroe perkoempoelan itoe bisa berarti, tegesnja berboeat banjak aken goena kita berame.

Seperti poeloehan Hua Chiao Tsing Niën Hui, sekarang tergaboeng djadi satoe organisatie besar di bawah nama Hua Chiao Tsing Niën Chung Hui, betoel *kliatannja ia belon berboeat apa-apa jang penting di kalangan masjarakat Tionghoa*, tetapi hal jang sabenernja ia *soedah kerdjaken satoe tindakan jang sedjak poeloehan taon doeloe belon pernah tertjapei dan diimpiken oleh perkoempoelan Tionghoa jang mana sadja, jalah tergaboengnja 52 perkoempoelan di bawah satoe Centraal.*

Ini *kliatannja* tida penting, tetapi *amat penting* boeat satoe pergerakan bangsa.

Satoe bangsa baroe djadi besar dan penting kapan ia bisa *bersatoe*.

Boeat ambil satoe tjonto jang paling gampang, kita bisa saksiken pada kita poenja tanah-aer; Tiongkok nistjaja tida oesah alamken banjak gentjetan dari loear djika sedari doeloe rahajatnja kenal persatoean.

Djoega perkoempoelan[2] kita di Java tida oesah alamken banjak djengèkan dari lain fihak kaloe sedari doeloe kitaorang soedah bisa bersatoe.

Maka djoega kita maoe bilang, berdirinja Hua Chiao Tsing Niën Chung Hui ada besar pentingnja bagi pergerakan Hoakiauw. Wadjiblah sasoeatoe anggotanja sokong ini organisatie, dari siapa kita boleh taro banjak harepan aken kamoedian bisa membantoe banjak di dalem soeal kapentingan kita berame.

Sectie-sectie Tsing Niën Hui, di berbagi-bagi tempat poen telah kerdjake.. satoe dan lain oesaha jang bisa memberi kafaedahan pada publiek Tionghoa, seperti boeka polikliniek, sekolahan, dan sebaginja lagi.

Ini pendirian-pendirian ada perloe, teroetama djika dipandeng dari djoeroesan kemadjoean bangsa.

Sasoeatoe bangsa baroe djadi terindah dan madjoe kaloe onderwijsnja madjoe.

Dari itoe kita bilang, perkoempoelan ada penting, betoel anggotanja tida dapet kaoentoengan *direct*, oepama kita tida bisa trima kembang goela maski kita satiap boelan bajar doea talen atawa satoe roepiah, tetapi faedah jang

bangsa kita, sanak saudara kita atawa toeroenan kita, di lain hari *aken dapet, djaoeh lebih besar* dan *djaoeh lebih penting* dari pada kapan kita blandja . . . . . di waroeng.

Maka toendjanglah Hua Chiao Tsing Niën Hui . . . ! ! !

HUANG CHUNG JEN.

„Padvinderij" dan „Pendidikan Anak-anak".

„II"

Lantas dateng itoe oesia dari 12 — 15 boelan, dimana itoe anak beladjar boeat berdjalan. Ini ada begitoe poenja soesa, sampe itoe anak haroes goenaken sepenoenja dia poenja perhatian dan energie, hingga kita tida haroes mendjadi heran atau kwatir, djikalo lain^2 bagian mendjadi sedikit terlantar, seperti: beladjar bitjara; dan ini aken mendapet kemadjoean poela, djika itoe anak soeda bisa berdjalan sendiri. Berbareng dengen ini, itoe baji aken alemken satoe perobahan dalem dia poenja tjara hidoep; sekarang dia bisa taro lebi banjak perhatian pada sekiternja; dia poenja operatie-terrein ada berpoeloe lipet lebih besar.

Dalem oemoer 1 — 3 taon itoe anak aken dapetken kemadjoean jang pesat dalem dia poenja tjara mengomong dan menjoesoen perkatahan (taal-ontwikkeling). Bermoela dia aken mengarti orang poenja perkatahan, dan pelan^2 dia lantas bisa atoer sendiri dia poenja omongan. Menangis, mengotje dan meniroe orang poenja perkatahan ada satoe training boeat dia poenja longen (paroe) perkakas bitjara dan soepaia bisa mengasi soeara jang djitoe boeat sesoeatoe perkatahan (spraakklanken). Ini sekalian ada terdjadi di taon jang pertama dan baeklah sekarang kita perhatiken bagian^2 jang lain.

Toedjoe taon jang pertama telah dinamaken waktoe dari perasahan soeka maen. Memaen, ada boeat itoe anak satoe kaperloean hidoep. Dia moesti dan aken memaen, kerna boeat itoe dia ada tersoeroeng oleh kemaoean jang tida bisa tertjega boeat meniroe dan tida bisa doedoek diam. Sabenernja dengen memaen, dia ada bekerdja boeat mendidik dirinja sendiri goena penghidoepannja jang aken dateng, maskipoen dia tida brasa dan mengatahoein tentang ini. Kerna dengen memaen dia beladjar boeat kendaliken dia poenja pergerakan badan, beladjar kenal dengen barang dan penghidoepan disekiternja dan beladjar oetjapken perkatahan dengen djitoe boeat apa jang terkandoeng dipikiranja (uit te drukken, wat er in hem omgaat).

Di ini bagian jang pertama, itoe anak pandeng dirinja sabagi satoe machloek jang paling penting, jang haroes dapet paling banjak perhatian dari sekoelilingnja. Manoesia dan barang^2, papa, mama dan soedara^{2}nja, melingken mempoenjahin hak boeat hidoep, djika dia orang melajanin dirinja seperti boedak (didalem pemandengannja).

Ini bagian dinamaken djoega „fantasie-periode", kerna boeat segala hal jang dia tida mengarti, aken dia tambahin dengen fantasie. Oleh kerna ini, kita orang tida bisa ilangken itoe perbedahan diantaranja dia poenja pikiran dan kedjadian jang bener (geen overeenstemming kunnen bereiken met de werkelijkheid). Dia aken menggambar roemah-roemahan, dimana orang dan medja korsinja bisa terliat dari loear, sebagi djoega tida ada tembok jang menghalangi itoe dari pemandengan mata kita. Satoe manoesia aken dia gambar, sebagi djoega itoe melingken terdiri dari kepala, badan, kaki, tangan dan koeping. Dalem ini oesia itoe anak bisa menggambar segala matjem barang, tetapi itoe gambaran bisa diartiken satoe karbo atawa djoega satoe koetjing.

Diantaranja ini oesia itoe anak soeka menanjaken segala matjem hal jang dia tida mengarti. Bermoela dia bertanja, kerna dia ingin taoe namanja itoe barang^2, lantas dateng itoe pertanjaän: Boeat apa ada medja dan korsi? Boeat apa ada satoe tante? Habis ini dateng itoe pertanjaän seperti: Kenapa satoe andjing mempoenjahin ampat kaki, dan kita melingken doea? Kenapa kita poenja roemah tida bisa berdjalan, sedeng satoe bekingking selaloe menggendong dia poenja roemah, kemana djoega dia pergi? Dan itoe anak tida aken mendjadi bosen atau tjape boeat mengoelangin satoe matjem pertanjaän sampe berpoeloehan kali sehari.

Aken disamboeng.

K. K. S.

Sb.

ANDJOERAN.

Anti-Opium Congres dan H.C.T.N.H.

(Oleh Chuang — Djokja).

Pada nanti boelan April j.a.d. di Batavia, aken dibikin Anti-Opium Congres, dan boeat kaperloean mana dari sekarang soedah disoesoen satoe badan comite. Dari Djokja jang aken toeroet mendjadi anggotanja itoe badan comite ada O. L. Mij. Boemipoetra, samentara dari kalangan bangsa Tionghoa belon ada kadengeran.

Disini rasanja tida perloe disangkal poela, bahoea congres terseboet sabenernja ada sanget besar artinja bagi *masjarakat Tionghoa*, kerna sebagimana telah diketaoei, bangsa Tionghoa jang soedah haboerken harta bendanja dalem ratjoen madat, sampe ratoesan millioen roepiah. Tjoema disini perloe djoega diadjoeken satoe pertanjahan jang djoega sama pentingnja: „Apatah itoe Anti-Opium Congres aken mengasih kefaedah-kefaedahan bagi masjarakat bangsa Tionghoa?" dan „Apa congres itoe tida tjoema aken meroepaken satoe medan omong kosong!"

Lain pikiran telah timboel, sabenernja soeal hasil atawa tidanja itoe congres kita tida perloe roendingken lebih doeloe, tjoema pokoknja dalem hal pembantrasan pemadatan, orang sedikitnja soedah bergerak. Tapi disampingnja ini, lain soeal jang telah mengoendjoek, bahoea soeal pembantrasan pemadatan itoe, soedah dilakoeken sendari taon 1890, dan selama ampir 50 taon ini, sahingga sampe sekarang, soeal pemadatan masih dilakoeken sama loeasnja, atawa kaloe boleh dikata ada dan tidanja itoe comite anti-opium keadaännja sami-mawon, maka lantaran inilah timboel itoe kesangsian.

Kita memang haroes poedjiken pada initiatiefnja itoe comite, jang kaloe kita tida kliroe, soedah soeka tjapeken dirinja oentoek lakoeken itoe pembantrasan, maski hasilnja belon kaliatan. Samentara poen haroes tida diloepa, pada bantoeannja berbagi-bagi golongan rahajat, tapi djikaloe fihaknja pamerentah sendiri sampe sabegitoe djaoeh masih belon maoe melepèhken kemanisannja itoe ratjoen madat, atawa lebih teges diartiken kaoentoengan dari pendjoewalan madat, rasanja soeal pembantrasan madat, ada sanget soesah boeat dilakoeken, dan bisa di tjaboet sampe diakar-akarnja. Kerna menoeroet tjatetan jang kita koetib ada mengoendjoek brapa besar adanja kaoentoengan madat jang telah didapetken.

Boleh dikata sedari Oost-Indische Compagnie dateng di Indonesia pada kira-kira 300 taon berselang, kongsie terseboet dari pendjoewalannja madat sadja saben taonnja telah bisa tarik kaoentoengan sahingga poeloehan millioen. Bisa ditoetoerken lebih djaoeh, bahoea menoeroet tjatetan pada taon 1676 dan 1678 koetika oleh O. I. C. telah didapetken hak monopolie boeat import madat ka negri-negri (sekarang meroepaken kota-kota) Mataram, Cheribon dan Bantam, djoemblahnja pendjoewalan mendjadi bertambah besar. Orang nistjaja masih inget jang pada itoe waktoe tiga tempat terseboet ada meroepaken sebagi poesatnja perdagangan, dan diantara bangsa-bangsa adalah terdapet djoega bangsa Tionghoa jang tida ketjil djoemblahnja. Ditambah poela jang soedah dari djeman koeno, bangsa Tionghoa terkenal sebagi pemadatan maka poen tida heran jang itoe penjakit, jang telah didjedjelken pada bangsa kita oleh pamerentahan Manchu dan Inggris, dalem mengoembaranja ka ini negri telah dibawa djoega. Makapoen boleh dikata pada itoe djeman bangsa Tionghoa telah ilangken temponja dengen memadat, hingga sebagian besar dari marika ada pemadaten. Begitoelah sasoedahnja O. I. C. mendapet itoe hak monopolie, laloe diadaken banjak perobahan, jang maksoednja oentoek menambahken besar omzetnja, selain ini poen kaoentoengannja. Dan dalem ini hal telah diadaken pacht madat, bea, pendjoewalan dikitten dan sebaginja. Pada taon 1833 gouvernement telah mengadaken exploitatie sendiri, sehingga sampe sekarang ini. Boeat pertama kalinja pada taon 1894 di Madoera telah diadaken regie, dan pada itoe waktoe djoega telah didiriken satoe fabriek madat jang katanja tjoema boeat samentara waktoe!

Tentang kaoentoengannja bisa ditoetoerken, bahoea pada taon 1794 O.I.C. telah dapetken 2 millioen lebih, samentara koetika pendjoewalan terseboet soedah djatoh dalem tangan pamerentah bisa kasih kaoentoengan 5 millioen pada taon 1850, taon 1894 ada $10\frac{1}{2}$ millioen lebih, taon 1888 ada 12 millioen lebih dan taon 1894 itoe kaoentoengan telah djadi naik sampe 18 millioen lebih. Ada ditoetoerken djoega bahoea sasoedahnja itoe regie bekerdja ada 5 taon lamanja, kaoentoengan jang telah ditarik ada 23 millioen lebih. Djoemlah-djoemlah terseboet telah diambil dengen setjara kasar pada itoe waktoe, hingga kaloe disoesoen dan ditotaal sahingga sampe sekarang kita rasa orang aken bisa bajangken sendiri brapa besar aken soedah ada itoe kaoentoengan. Begitoepoen koetika blakangan djeman tambah makmoer, omzet pendjoewalan madat semangkin naik, sahingga pada djeman crisis maski boleh dikata pendjoewalan ada toeroen djoega, tapi kaoentoengan tetep bisa didapetken sampe poeloehan millioen.

Samentara orang-orang jang telah mempoenjai licentie sahingga ini, soedah tentoe kaloe dibandingken pada doeloe, djoemblahnja ada moendoer banjak sekali, ada berdjoemblah 40 sampe 50.000 orang dengen antaranja sebagian besar ada bangsa Tionghoa, sedeng lain-lain bangsa djoemblahnja kena direken! Di sampingnja ini poen haroes tida diloepa, ada brapa banjak pemadatan jang soedah djalan gelap, tegesnja memadat zonder memake licentie.

Begitoepoen haroes tida diloepa, dalem hal pembantrasan madat, maski antara regie dan anti-opium telah diadaken samenwerking, tapi maskipoen demikian hasilnja tida terlaloe kaliatan, kaloe tida maoe dikata ada nihil. Tentang maksoednja itoe anti-opium memang haroes diakoei ada sanget baik, kerna selainnja rahajat telah diandjoerken soepaja marika djaoehken diri dari madat, kerna ratjoen madat meroesak moreel dan kasehatan, poen financieel ada sanget diroegiken. Diliat dari ini djoeroesan, kombali disini kita haroes njataken pakerdjahan itoe memang ada sanget baik. Tapi marika jang soedah mendjadi pemadatan maski diandjoerken bagimana djoega, tida maoe mengarti, dan anggep memadat adalah satoe obat koeat! Maka dalem hal pembantrasan pemadatan boeat sekarang ini masih belon bisa dikata fihak mana jang menang, kita maksoedken fihaknja comite anti-opium atawa pemadatan. Tapi kaloe menginget pada adanja tjatetentjatetan diseblah atas, dimana boeat lakoeken pembantrasan madat oleh comite soedah dilakoeken ampir 50 taon lamanja, zonder ada hasilnja jang kliatan njata, maka orang aken bisa bajangken sendiri fihak mana jang aken dapet kemenangan. Apa jang kita boleh merasa soekoer, comite maski dalem tempo begitoe pandjang, pakerdjahannja belon kaliatan dengen njata, toch marika masih teroesken, dan lantaran inilah soedah meroepaken satoe pengharepan jang pada satoe waktoe, dengen mendapet bantoeannja pamerentah setjara jang lebih loeas, achirnja pemadatan bisa djoega dibasmi.

Kita sengadja soedah ambil ini kalimat dan peroendingan oentoek diisiken dalem Chunghui poenja orgaan, oleh kerna pertama kita menginget pada namanja H. C. T. N. H. jang meroepaken salah satoe sociale-vereeniging jang terbesar. Selainnja ini apabila kita soeka menilik pada keadaännja masjarakat lain-lain bangsa, adalah dari bangsa kita Tionghoa jang sebagian besar dari rahajat jang kena dibikin terdjeroemoes dalem djaringnja Nji Loroireng, di Tiongkok maoepoen di sini. Maski oentoek lakoeken pembantrasan pada ini hal, haroes diakoei ada satoe pakerdjaän jang tida gampang, pamerentaän di Tiongkok soedah berdaja boeat bisa djoega membantras. Disini boekan kita ingin menjalahken, tapi ini hal jang sabenernja soedah diketaoei oleh kita poenja socalled „kaoem pemimpin Shiahwee", bahoea pemadatan dari kalangan bangsa kita di ini negri, djoega haroes dibantras atawa dibasmi, tapi sampe sabegitoe djaoeh kita taoe dan kaloe tida kliroe, ada sedikit sekali, kaloe tida maoe dikata, tida ada jang bergerak dan ambil initiatief, boeat bertindak ka ini djoeroesan. Apatah memangnja ini pakerdjaän boekannja ada kita poenja kawadjiban?

Djoega soeal congres jang aken di bikin itoe, boekan ada atas initiatiefnja bangsa Tionghoa, tetapi ada lain bangsa telah mengataoei sampe brapa dalem djeleknja madat, dari pada pengataoeannja bangsa.

Menginget jang congres terseboet diatas, rasanja djoega aken mengoendang lain-lain bangsa di Indonesia, boeat diadjak beroending serta bekerdja sama-sama oentoek lakoeken pembantrasan pada pemadatan dengen tjara jang lebih effectief, apatah sekiranja kita poenja H. C. T. N. H. tida soeka toeroet adjoeken diri, dengen djalan bikin perhoeboengan dengen comite Anti Opium Congres di Batavia. Kita poenja persatoean H. C. T. N. H. sendiri haroes insjaf, bahoea dalem itoe congres aken diroendingken satoe soeal jang sanget besar artinja bagi kita poenja masjarakat maka apa tida selajiknja kaloe kita sebagi satoe perkoempoelan sociaal, dengen setjara vrijwillig adjoeken diri kita? Boekan boeat kapentingannja leden dari T.N.H. tapi goena kita poenja masjarakat!

Kita memang haroes akoei jang tambah lama djeman tambah modern, tetapi tida boleh dipastiken jang soeal pemadatan dan morfinisten bisa linjap sendirinja, dan sekarang poen ada mengoedjoek tanda-tanda bahoea dari kalangan pemoeda kaoem modern tida sedikit jang soedah mendjadi boedaknja madat dan morfine, maka sabelonnja keadaän mendjadi terlaloe kasep, ada sanget perloe jang bangsa Tionghoa teroetama dari kalangan kaoem pemimpin Shiahwee soeka perhatiken ini soeal.

Kaloe kita bangsa Tionghoa tida ingin menampak jang rahajat kita, meroepaken satoe goendoekan dari majit hidoep, perloe sekali jang kita bangsa Tionghoa sendiri djoega toeroet tjampoer dalem ini oeroesan pembantrasan madat.

Terhadep H. C. T. N. H. kita ingin seroehken, oendjoeklah pada anggepan loear, jang telah kataken persatoean kita H. C. T. N. H. hanja ada satoe persatoean jang memperloeasken perkara flirten, tapi H. C. T. N. H. soeka bekerdja goena memperbaikin kita poenja masjarakat, dan boekan ada itoe perkoempoelan goena kita poenja kaoem pemoeda loeasken marika poenja flir tation!

Maka menoeroet kita poenja anggepan apabila T.N.H. seloeroeh sectie, ingin tjapeiken tjita-tjitanja, oentoek memperbaikin Shiahwee Tionghoa saoemoemnja, ambillah bagian dalem itoe anti-opium congres jang aken dibikin di Batavia.

Kaloe dimana kita poenja negri leloehoer Tiongkok, tjaranja lakoeken pembantrasan dengen sanget saderhana jaitoe kirim kaoem pemadatan ka Giamlo-ong dengen blindjo mentah, disini menginget pada keadaän dan wet dari ini negri kita haroes lakoeken itoe pembantrasan dengen lain djalan. Tentang hasil atawa tidanja, disini kita tida perloe bajangken lebih doeloe, tapi jang teroetama kita haroes berdaja, kerna ini pakerdjahan pembantrasan dalem kalangan bangsa Tionghoa, ada kita poenja kawadjiban, ini djikaloe kita ingin memperbaikin shiahwee Tionghoa.

Dan kaloe bangsa Tionghoa sendiri tida soeka bertindak, pertjajalah jang soeal pemadatan, sahingga sampepoen kiamat, dari kalangan bangsa Tionghoa aken tida bisa terbasmi!!!

Maka berhoeboeng dengen ini kita andjoerken pada kita poenja Chunghui boeat ia soeka bertindak lebih doeloe. dan kamoedian dengen sectie-sectienja bikin perhoeboengan, tjara bagimana baiknja kita haroes bertindah oentoek lakoeken itoe pembasmian madat. Tjoema kaloe sabegitoe djaoeh, kita poenja Chunghui tida soeka ambil initiatief lebih doeloe, boleh dipastiken jang antara sectie-sectienja djoega tida nanti aken ada jang soeka bergerak.

Sekali lagi perloe disini dioetaraken, bahoea oentoek bertindakan dalem ini hal ada satoe pakerdjahan jang tida gampang, tapi maskipoen demikian lantaran oentoek memperbaikin masjarakat bangsa Tionghoa ada tergantoeng dalem tangannja bangsa Tionghoa sendiri, setidak-tidaknja bangsa Tionghoa haroes berichtiar.

Moeda-moedahan sadja jang ini sedikit andjoeran aken mendapet perhatiannja kita poenja Chunghui dan teroetama bangsa Tionghoa saoemoemnja.

Pasang dan bikin betoel Waterleiding Waschtafel, Closet, Kranen.

POMPA BOOR

Sedia matjem-matjem Pompa dan pasang dan sedia Kraan, Douche (Waspa) harga moerah.

HADJI IKSAN

Telefoon 3126 Z.
BOEBOETAN 186 — SOERABAIA.

OEI TIK HONG
DENTIST

Sebandaran No. 20 - Semarang.

FABRIEK DJOEWIE

GAN SIAUW DJWAN
GANG PINGGIR 89 — TELEF. 635.

Ini Djoewie soedah di bikin mateng dengen machine jang bersi; satoe makanan jang paling: Goerih dan Enak rasanja djoega boleh makan dengen nasi. Tjobalah! Satoe kali tentoe selaloe mendjadi langganan.

1 Cent

Bisa trima pakean item voor **KEMANTEN** dan djoega **FANTASIE-PAKKEN** model taon 1939 dengen harga pantes. Pakerdjahan di tanggoeng memoeasken kerna ada di bawah pimpinannja toekang speciaal.

Baroe trima djoega roepa-roepa kain jang aloes seperti: TRICOT, FLANEL, CABARDINE, PALMBEACH d. l. l. harga moelai dari f 14.— sampe f 35.— per stel.

„SURENE."

Paling baek boeat kentjing goela makan 3 kali, aer kentjing tida ada goelanja 1. fl f 1.75, besar f 3.25.

SINAMON.

Soepaja bisa datang boelan, seperti laat, sakit of keloearnja sedikit. Boenting djangan makan sama sekali berbahaja. 63 bidji f 1.75. 126 f 3.05. Sinamon Extra koeat f 5.10.

ASALIN.

Boeat segala penjakit batoek, seperti batoek kering. (Kinkhoest) batoek darah. T. B. C., sesak en panas dalem dada, 120 bidji f 1.50. 240 bidji f 2,80,

HONORIONS.

Orang lelaki jang diwaktoe malem sering-sering kentjing, pinggang toelang-toelang sakit, Loetoet pegel, mani entjer. Tidoer of kentjing mani toeroet kloear, badan lemes, makan 3 fl. tanggoeng baek. 1 fl. isi 100 bidji f 1.25, 200 bidji f 2.80.

HANARIN PILLEN.

Obat koeat boeat prempoean. zwak (lamsie) kepala poesing, dingin toelang-toelang sakit linoe, mengeloewarkan darah poeti. Makan 3 hari, tanggoeng bisa baek. Prampoean jang baroe abis dateng boelan, bole makan ini obat soepaja bisa tinggal moeda, sehat, seger, (sugset). Hanarin Pillen bisa bersiken darah en ketjilken pranakan, 120 bidji f 1.75, 240 bidji f 3.25.

CERENOL.

Obat boeat sakit prempoean (Syphilis dari dara kotor, sampe antero badan gatel, keloear bisoel ketjil-ketjil, toelang-toelang linoe, moeloe, dan leher di dalemnja sama birintisan sebagai koreng, kanan kiri pahasheswaja, anggota resia bengkak, timboel bisoel merah ketjil-ketjil enz., makan ini obat-obat 2 fl. tanggoeng baek. 150 bidji f 1.50, 300 bidji f 2.80.

Firma De Indische Kruiden.
G. Tengah 22, SEMARANG.

ATTENTIE!

Apa masing-masing soeka maen BADMINTON, jang sekarang ada begitoe populair?

Boeat spelers jang baroe moelai, kita ada sedia **rackets** koeat, manis, dan harga moerah, seperti:

Star	f 0.65
Champion	„ 1.25
Matchless	„ 1.50
Rose	„ 2.90
Service	„ 2.90
Mona	„ 2.75
Robin	„ 2.75

Boeat jang soedah pinter kita ada sedia dari fabriek² jang soedah terkenal seperti:

Dari Wisden, Good Wood, Prosser, Slazenger, Sykes, d. l. l.

Memoedjiken dengan hormat,
ROSE & Co. Ltd.
Sportspecialisten
Toendjoengan 96. — Soerabaia.

Meubel Industrie „JANG JOE"

DOEWET 35 — SEMARANG.

Adres jang soedah lama terkenal antara bangsa kita boeat pembikinannja.

Harep toean-toean dan njonja-njonja bikin pertjobahan, djika maoe boektiken.

Semarang
Telefoon 259
Zuiderwalstraat 19.

Kantoor voor Accountancy en Belastingzaken:

THE KIM SOEAN (BELASTINGCONSULENT).
Kembang Djepoen 175 — Soerabaia.

Mengoeroes segala oeroesan-oeroesan belasting dan administratie, srenta administratieve organisatie en contrôle.

Membikin Balans dan Rekening Oentoeng Roegi dari boekoe-boekoe bahasa Melajoe dan Tionghoa.

Instituut voor Mondelinge en Schriftelijke Handelsopleiding.

Docent: THE KIM SOEAN (Leeraar M. O. Boekh.).
Hoek: Gadingstr.-Majangstr. (Ketabang), Soerabaia.

Boekhoudlessen: diwaktoe pagi dan sore boeat mengambil A, B dan V. v. L. diploma.

Ochtendcursus (Cursus diwaktoe pagi): boeat moerid² dari Lagere dan Middelbare scholen. Permintaän masoek paling laat 1 JULI j. a. d.

Schriftelijke cursus (cursus dengan post): boeat beladjar Boekhouden, Handelsrecht en -Kennis dalam bahasa Melajoe (prospectus dan proefles boleh diminta).

TENG KOEIJ YOE

Import, Export & Commissionnair.
Opgericht 1918 Telefoon No. 1690.
Code's HOABOE - INDONESIA.
Tantim 50 B — SEMARANG.

Namanja „HYGEIA" kasih tanggoengan pada U tentang kwaliteitnja

LIMONADE
DAN
AERBLANDA

N. V. Mineraalwaterfabriek „HYGEIA"
v/h R. KLAASESZ & Co.
SEMARANG.

Warta Officiel.

SOCIAL NEWS.

Meninggal doenia:
Toean Tan Kim Ho.
Papa dari Sdr. Tan Joe Tin
21-1-1939
p. c. H. C. T. N. H. Tjimahi.

Meninggal doenia:
Njonia Tan Lie Kiem
Mama dari Sdr. Tan Liang Giok
7-3-1939
p. c. Centr. H. C T. N. H.

Bertoenangan:
Kwee Giok Hwie
dengen
Tan Boen Ing.
Modjokerto / Bandoeng : 22-2-'39.
p. f. Sectie Modjokerto.

Menika:
Sdr. Lim Eng Tjin
dengen
Mej. Kwa Heng Nio.
4 Maart 1939.
p. f. Sectie Batavia.

BESTUURSFORMATIE.

Sectie Solo:

Adviseur : Tan King Djan
Voorzitter : Kwee Thiam Hok
1e Vice-Voorz. : Jap Tiang Liem
2e „ „ : Tan Djie Ping
Alg. Secretaris : Lauw Kok Djoen
Penningmeester : Kho Kian Ien
Commissarissen : Tjoa Hok Soen
Ong Biauw Lan
Kwik Tjaij Gwan.

Sectie Poerworedjo:

Beschermheer : Sdr. Tan Tjin Aan
Adviseurs : „ C. H. Cheong
„ Tjoa Ging Nan
Voorzitter : „ Thio Khee Hock
Vice-Voorz. : Sdr. Lo Ban Tjwan
1e Secretaris : „ Oey Giok Hwat
2e „ : „ Bhe Kiem Yan
1e Penningmeester : „ Go Yong Poen
2e „ : „ Thio Khee Tjwan
Hoofd-Commissaris : „ Ong Biauw Kiem
Sportleider : Bhe Kiem Hwie
Commissarissen : Tan Kiem Djiang
„ Yap Djie Gie
„ Tjoa Hong Liang
1e Capt. afd. Football : „ Ong Biauw Kiem
2e idem : „ Tan Kiem Djiang
1e Capt. afd. Basketball : „ Bhe Kiem Hwie
2e idem : „ Tan Kiem Djiang
1e Capt. Badminton A : „ Tjoa Hong Liang
2e idem Captain Badminton B : „ Yap Djie Gie
: „ Lo Ban Tjwan
Leider Afd. Schaak : „ Lo Ban Tjwan
„ „ *Music* : „ Bhe Kiem Hwie
„ „ *Ping-pong* : „ Yap Djie Gie
„ *Bibliotheek* : „ Oey Giok Hwat
„ Bhe Kiem Yan
„ *Amusement* : „ Tjoa Ging Nan & Sdr. Oey Giok Hwat
Dir. Clubgebouw : „ Tjoa Ging Nan & Sdr. Go Jong Poen

Sectie Temanggoeng:

Eere Lid : Sdr. Siem Bian Soen
Adviseur : „ Oei Ling Pie
Voorzitter : „ Goei Bian Gie
Vice-Voorzitter : „ Hoo Thian Hok
„ Lie Tjoen Tik
„ Lie Kok Liong
Secretaris : „ Njoo Tek Swan
Ass.-Secretaris : „ The Ing Swan
Commissarissen : „ Go Hway Som
„ Tan Djoem Liem
Leider Onderwijs : „ Go Hway Som
„ *Clubgebouw* : „ The Ing Swan
„ *Biljart* : „ Lie Kok Liong
„ *Badminton* : „ Liem Bian Djoen

Sectie Cheribon:

Beschermheer : Toean Kwee Zwan Loan
Voorzitter : Sdr. Oey Kok Tjing
Vice-Voorzitter : „ Liem Boen Lie
Secretaris : „ Kwa Seng Liang
Penningmeester : „ Tan Soe Goan
Ass-Penningmeester : „ Gouw Jap Goan
Hoofd Commissaris : „ Liem Wie Tjay
Commissarissen : „ Ong Tjoen Gie
„ The Tjeng Tham

Afdeelingen:

Directeur Muziek : Vacant
Leider : Sdr. Oey Siauw Lam
Dir. M. C. S. : „ Phoa Ik Mo
Ass.-Dir. : „ Kwee Swie Hin
Secretaris : „ Tan Bok Touw
Penningmeester : „ Souw Tjiauw Tjin
Onderwijzer : „ Pouw Eng Tian
Dir. Jeugd Afd. : Vacant
Padv. H. Leider : Sdr. Kwee Swie Hin
„ *V.* „ : „ Gouw Jap Goan
„ *Ass. AWL* : „ Tjwa Tian Bie
Ass. AVL : „ Oen Sek Hong

Tennis Directeur : Sdr. Lim Toen Houw
„ *Leider* : „ Tan Wan Keng
Propaganda Leider: „ Gouw Wie Sian

BESTUURSMUTATIE.

Sectie Gombong.

Voorzitter : Sdr. Oei Tan
Vice-Voorzitter : „ Tho Sin Hoo
Secretaris : „ Tan Ging Tjin
Capt. Basketball : „ Ong Eng Hoo

Sectie Djocja:

Secretaris : Sdr. Oey Tik Giauw
Comm. Soc. & Propaganda : Sdr. Tjeng Tik Kie.

SCHORSING.

Sectie KERTOSONO kita telah terpaksa schorst, kerna Sectie terseboet soedah tida penoehken kwadjibannja, maskipoen kita soedah peringetken beroelang-oelang pada marika goena bikin perloenasan atawa penjitjilan dari marika poenja toenggakan contributie.

Schorsing termaksoed berlakoe moelai tanggal 1 MAART 1939.

CLUBHOTELS.

Sectie TJILATJAP wartaken pada kita, bahwa hotel[2] terseboet di bawah ini bersedia aken kasi korting pada leden H. C. T. N. H.:
Hotel „SLAMET" kasi 20% korting.
Hotel „TIGA" „ 20% „

WARNA (KLEUR) DARI SECTIE.

Di bawah ini kita moeat warna (kleur) jang soedah dipilih: oleh bebrapa secties:

Sectie Koepang : merah-idjo.
Sectie Pasoeroean: oranje-toewa.
Sectie Bandoeng : biroe-koening.
Sectie Poerworedjo : merah-sawo.
Sectie Sepandjang : poetih tengah streep merah.

SOCIAL NEWS

Bertoenangan:
Sdr. Tan Tjwan Hing
dengen
Nona K. Goei Loei Nio
Sidoardjo / Malang : 6 Maart 1939.
p. f. H. C. T. N. H. Sidoardjo.

KASVERSLAG HUA CHIAO TSING NIËN CHUNG HUI BAGIAN BOELAN DECEMBER 1938.

KETERANGAN		DEBET		CREDIT	
Saldo 30 December 1938. Kas	f 44.29^5				
Spaarbank	„ 1248.20	f 1292	49^5		
Sectie Gombong Contr. & Org.	f 3.30				
„ Loemadjang Contr. & Org.	„ 16.60				
„ Soemenep Contr. & Org.	„ 30.95				
„ Magelang Contr. & Org.	„ 12.90				
„ Tjimahi Contr. & Org.	„ 6.80				
„ Poerworedjo Contr. & Org.	„ 5.—				
„ Semarang Contr. & Org.	„ 39.08				
„ Pati Contributie	„ 5.—				
„ Bandoeng Contributie	„ 8.30				
„ Malang Contr. & Org.	„ 15.94				
„ Toeren Contributie	„ 10.—				
„ Wonogiri Contr. & Org.	„ 6.58				
„ Cheribon Contr. & Org	„ 4.10				
„ Toeban Contr. & Org.	„ 15.80	„ 180	35		
Advertentie Orgaan		„ 52	10		
Administratie-kosten				f 7	90
Orgaan (onkost tjitak Orgaan Nov./Dec.-'38 enz.)				„ 140	87
Padvinderij (subsidie H. K. bagian December 1938).				„ 10	—
Federatie (Contr. Januari/December 1938 af 5.—)				„ 60	—
Salarissen boelan November 1938				„ 60	—
Onkost ketjil-ketjil				„ 1	05^5
Commissie Advertentie enz.				„ 8	84
				f 288	66^5
Saldo 31 December 1938. Kas.				„ 88	08
Spaarbank				„ 1148	20
Totaal		f 1524	94^5	f 1524	94^5

RECAPITULATIE PENERIMA'AN

Contributie	f 107.59
Orgaan	„ 72.76
Advertentie Orgaan	„ 52.10
Totaal	f 232.45

S. E. & O.

SEMARANG, 31 DEC. 1938.

(w.g.) TAN HWAY AN.
Centraal-Penningmeester.

Dames Rubriek.

Njonja Chiang Kai Shek. Ia bener-bener ada satoe orang prampoean jang amat loear biasa boeat ini djaman dan soesah ditjari bandingannja.

Doenia soedah kenal namanja Njonja Chiang Kai Shek, teroetama satelah Tiongkok terlibet di dalem bahaja peprangan pada Japan, lantaran Njonja ini telah ambil bagian di dalem berbagi-bagi pakerdjaän penting boeat menoeloeng tanah-aernja, bantoe atoer pendirian-pendirian goena ringanken rahajat jang terloenta-loenta serta masih poenjaken tempo boeat tilik pondok-pondok dimana ada dirawat anak-anak piatoe serta roemah-roemah sekolah boeat itoe anak-anak jang kapiran.

Soerat-soerat kabar di Java maoepoen di negri-negri asing, telah kegoemin ini Njonja poenja katjintaän jang amat besar pada tanah-aer dan bangsanja, serta bagimana ia telah berkerdja sebagi tolk atawa secretaresse dari Generaal Chiang Kai Shek, djika ini pemimpin besar lakoeken pembitjaraän pada oetoesan-oetoesan loear negri.

Teroetama jang banjak dibitjaraken adalah Njonja itoe poenja pendidikan di Amerika-sariket. Tetapi djarang sekali soerat-kabar bentet pakerdjaännja ini Njonja jang ia lakoeken di dalem ini koetika, jang sasoenggoehnja amat berat dan berbahaja, hingga bisa bikin satoe orang tida abis mengarti bagimana satoe njonja jang mempoenjai kadoedoekan begitoe agoeng, bisa berhadepan dan lakoeken pada banjak pakerdjaän amat berbahaja, jang satoe lelaki masih merasa ngeri . . . .

Penoetoeran ini kita ambil dari soerat-kabar dari Hanoi, jang kita anggep ada amat penting, teroetama oentoek disadjiken pada kita-poenja kaoem poetri, sakedar kasih oendjoek bagimana (Njonja Chiang Kai Shek) sabenarnja ada satoe pemimpin prempoean jang maha agoeng dan amat loear biasa.

Sasoeatoe kaoem poetri Tionghoa, atawa orang Tionghoa saoemoemnja boleh merasa bangga di kalangan kita ada moentjoel ini satoe orang prampoean jang mempoenjai tenaga berkerdja kliwat oelet, pikiran loear biasa, hati wadja dan ada satoe patriot sedjati . . . .

Njonja Chiang Kai Shek, moedanja dapetken didikan di Weleyan Gollege di Macon (U. S. A.) dan sedari masih gadis soedah mempoenjai itoe angen² oentoek perbaikin nasib kaoemnja. Ia taoe kadoedoekan orang prampoean Tiongkok ada amat gandjil dan terlaloe terblakang djika dibandingken pada orang-orang prampoean bangsa Barat. Maka pada 20 taon doeloe tatkala ia boeat pertama kalinja koendjoengin Shanghai, di hadepan brapa pemimpin kaoem istri di itoe kota, ia pernah bilang, boeat bikin madjoe Tiongkok teroetama kaoem istri Tionghoa moesti dibikin bangoen, diberiken pendidikan dan pladjaran sepadan dengen ia-poenja soedara-soedara golongan lelaki.

Tiongkok aken tinggal terblakang sebegitoe lama golongan kaoem istrinja masih belon mendoesin, sebab jang empos soemanget anak-anak, boeat djadi satoe penjinta negri dan penjinta bangsa, koedoe golongan iboe, siapa ada lebih deket pada sang anak, hingga geraken dan segala pakerdjaännja sang iboe ada lebih banjak pengaroehin sang anak dari pada sang ajah.

Golongan kaoem iboe jang ternama di Tiongkok, semoea terdiri dari kaoem iboe terpladjar. Maka njonja Chiang Kai Shek dengen berkeras minta soepaja kaoem ajah Tionghoa didik anak-anak prampoeannja begitoe baik seperti jang ia berboeat terhadep poetra-poetranja. Ini tida meloeloe oentoek kapentingannja itoe familie sendiri, hanja poen ada boeat kapentingannja kita-poenja . . . kebangsaän dan tanah-aer!

Ia critiek heibat sekali pada itoe anggepan Tionghoa koeno jang bilang, bahoea anak-anak prampoean ada koerang berharganja dari anak lelaki dan tjoema anak-anak lelaki jang bisa membawa kafaedahan bagi familie dan tanah-aernja.

Njonja Chiang Kai Shek (itoe tempo belon menikah pada Generaal Chiang dan masih gadis) bilang, satoe anak prampoean ada sama berharganja, sama bisanja dan sama pentingnja boeat bangsa dan tanah-aer. Tetapi lantaran kaoem istri Tionghoa banjak jang dibikin terlantar dan dibikin bodo (tida diberiken pladjaran), maka ia djadi tida mengerti tanggoengannja dan tida taoe apa jang mendjadi koeadjibannja.

Lagian golongan orang lelaki ada bantoe tindes, tida beriken sedikit sadja kamerdikaän oentoek golongan kaoem istri bergerak dan bersoeara, maka kaoem istri Tionghoa pada djaman jang laloe bolehlah dikata melainken sebagi sadja kawanan domba . . . . .

Marika melainken perloe diangon, ditoentoen dan ditjantjang.

Tjara demikian bagimanatah kaoem istri Tionghoa bisa berboeat apa-apa aken goena kita-orang, aken goena tanah aer dan bangsanja, sebab marika tida mengarti. Dan lain sebab poela lantaran marika tida dikasih kasempetan bersoeara.

Ini seroehan dari Miss Sung Mei Ling (namanja jang betoel dari Madame Chiang Kai Shek) telah kasih soemanget djoega pada pergerakan kaoem iboe di Shanghai.

Sedari itoe masa djoemblahnja anak-anak prampoean di seloeroeh Tiongkok jang masoek di berbagi-bagi sekolah tengah dan tinggi, semingkin besar.

Begitoelah tatkala paprangan di Shanghai jang kadoea kali terbit (13 Augustus 1937), nona-nona dari berbagi-bagi sekolah tengah dan tinggi di seloeroeh Tiongkok, maoepoen jang soedah tinggalken roemah sekolah, telah meroepaken satoe barisan kaoem istri, siapa dengen satoe soeara njataken bersetia pada Madame Chiang Kai Shek dan tawarken marika poenja tenaga . .

Begitoelah maka di dalem paprangan ini kali, djoemblahnja golongan istri jang dengen spontaan tawarken diri oentoek mendjadi djoeroe rawat (verpleegster), djadi goeroe-goeroe dari sekolahan-sekolahan dari anak-anak piatoe, djadi toekang mengoempoelken oeang derma enz. ada besar sekali djoemblahnja.

Ini golongan kaoem istri poenja bantoean tenaga jang amat besar, telah bikin Madame Chiang Kai Shek merasa terharoe, hingga pada brapa boelan doeloean, tempo Hankow belon didoedoekin moesoeh, ia pernah bitjara di hadepannja pemoeka-pemoeka kaoem istri dari tiga kota, Han-yang Hankow dan Wuchang, di dalam satoe pertemoean dalem gedong Y. W. C. A. (Young Women Christian Association) di Hankow, begini:

„Soedara-soedarakoe.

„Di dalem kasoesahan jang kita-poenja tanah-aer ini kali tanggoeng, ternjata tida melainken ia-poenja² poetra-poetra sadja jang telah sodorken tenaganja, aken berboeat apa jang dirasa baik goena kapentingan kita, padahal kita-poenja soedara-soedara golongan kaoem istri, djoega telah oendjoek, bahoea kita-poen ada poenjaken itoe saroepa perasaän dan saroepa kainsjafan. Dalem bahaja paprangan jang doeloe-doeloe, Tiongkok melainken kenal dengen tenaganja ia-poenja poetra, tetapi tida kenal tenaganja ia-poenja poetri. Kita-poenja soedara-soedara kaoem iboe, di dalem hikajatnja Tiongkok brapa abad kemarihin, melainken djadi sadja satoe antara barang rampasan perang. Tegesnja begitoe Tiongkok kena dikalahken, kita-poenja kaoem ikoet termasak di dalem barang rampasan. Tetaini noda sekarang kita maoe tjoetji. Kita maoe djadi rahajat Tiongkok jang berarti, jang kenal dengen kita poenja tanggoengan dan koeadjiban. Maka soenggoeh saja merasa amat terharoe, tatkala Tiongkok ini kali hadepken bahaja besar, kita-poenja soedara-soedara kaoem istri dengen soeka sendiri telah tawarken tenaganja, aken berboeat apa sadja jang dirasa penting bagi tanah-aer kita.

Inilah tandanja kita-orang telah mendoesin; dan mendoesinnja kita poenja golongan, bisalah dibilang mendoesinnja Tiongkok 100 %. Mendoesinnja kita-poenja golongan, tida bisa disangkal aken membikin lebih besar soemangetnja kita-poenja soedara-soedara lelaki jang bergoelet oentoek pertahanken kamerdikaännja Tiongkok.

Dengen terangkepnja doea tenaga mendjadi satoe, atawa dengen lain perkataän, kaloe semoea golongan dari tanah-aer kita telah insjaf, kita pertjaja bahoea Tiongkok aken berdiri djedjek. Tiongkok aken bisa berdjoang dengen tenaga lebih besar dan lebih oelet.

Inilah ada boeah dari pendidikan di dalem koetika jang blakangan ini, jang membikin kita-poenja soedara-soedara kaoem istri dapetken poela ia-poenja soemanget doeloe hari, seperti tatkala tanah-aer kita berada di bawah dari dynastie Tang dan Sung, dimana kaoem kita telah dapetken pendidikan militairistisch, hingga pada djaman itoe di Tiongkok telah berdiri barisan-barisan wanita . . . .

Itoe djaman Tiongkok telah sampe di poentjaknja kamoeliahan, ia terindah dan terpandeng di mata doenia.

Maka kaloe sadja kita poenja golongan sekarang dapetken poela ia-poenja soemanget sebagimana doeloe hari, saja pertjaja kita-poenja tanah aer aken berdiri tegak dan tida bisa dimoesnaken oleh siapa djoega. Dari itoe, soedara-soedara, saja merasa girang sekali dapetken poela tanda-tanda berbangkitnja lagi kita-poenja golongan. Inilah artinja Tiongkok aken berdiri tegak.

Maka lagi sekali saja minta pada kita-poenja golongan kaoem iboe, didiklah kaoe-orang poenja poetri. Ia nanti bakal bantoe angkat deradjat kita, ia bakal mendjadi Tiongkok poenja salah satoe kaki, jang menahan berdirinja kita-poenja tanah-aer. Sebab satoe negri tida meloeloe perloe dengen poetranja, tetapi djoega penting terhadep poetrinja.

Satoe kali bangsa kita telah kliroe, maka itoe kakliroean tida haroes dioelangken boeat kadoea kalinja.

Dalem koetika jang soeker sebagi sekarang ini, kita orang bisa berladjar kenal lebih baik, bahoea tenaganja kaoem poetri ada sama pentingnja dengen tenaganja kaoem lelaki."

Begitoelah ada pridato dari Madame Chiang jang kita ambil setjara ringkes sadja, agar tida kliwat pandjang, di dalem bagian jang mengenaken pergerakan.

Madame Chiang ada satoe njonja jang pande bitjara dan berdjam-djam bisa bitjara dengen teges, berapi serta lantjar, maka saben kali ia bitjara, selaloe menarik orang poenja perhatian.

Di lain artikel jang berikoet, saja nanti toetoerken kaoeletannja ini njonja jang amat loear biasa.

Boeat ini boelan kiranja tjoekoep sebagini lebih doeloe. S. I. N.

ADRES
Boeat SOUVENIRS en PERHIASAN jang SANGET INDAH dan MODERN,
JAITOELAH:
JUWELIER „TIO"
HORLOGER - JAVANESE - ARTS
BODJONG 58 - TELF. 1492
SEMARANG.
Membikin djoega barang² bermata brilliant dari PLATINA - MAS POETI - MAS dan PERAK, menoeroet model² jang paling baroe.

Het beste adres voor:
MODERNE BATIK
Model Jaarbeurs 1939.
Verkrijgbaar bij:
Batik Handel Mevr. TJOA NGO LIEM 69 Petoedoengan - Semarang.
Batikkerij Mevr. S. SLOOTMAN, Pekalongan.

ATELIER FOTOGRAFIE DAN FOTOGRAAF ANAK-ANAK

Foto-Atelier „TIO". HISGEN & Co.
Bodjong 36 - Semarang - Telf. No. 478.
Foto PERNIKAHAN
Foto ROMBONGAN
Foto ROEMA dan INTERIEUR
Foto PATOENG
DARI U POENJA ANAK-ANAK BOEAT PERINGETAN-PERINGETAN JANG SEPERTI IDOEP BOEAT DI TARO DI ATAS MEDJATOELIS, LEMARI ENZ.

Get fit and keep fit by sport!
SPORTHANDEL
THENG TONG LIEM
SEMARANG
for every sport.

RESTAURANT
PIEN TJWAN HIANG
GANG PINGGIR No. 88-90
TELEFOON No. 2041
SEMARANG.
Soedah lama terkenal kita poenja masakan TIONGHOA dan OLANDA, harga pantes dengen pelajanan sampe menjenengken.
Silahken wakil-wakil H. C. T. N. H. soedi mampir bikin pertjobahan!

H. C. T. N. H.
CLUBHOTEL
HOTEL PENSION „ASTANA"
Karangtoeri 93 - SEMARANG - Telf. 1876.
Tempat penginepan jang terbesar, bersih dan paling soeroep bagi anggota-anggota H. C. T. N. H.

Mode-Academie „EVELYN"
Dipimpin oleh Leerares jang berdiploma boeat toentoen moerid sampe bisa djadi Costumière, Coupeuse dan Bloemenlerares. Berhak kasi diploma (Europeesch). Membri djoega Les boeat bikin Corsage dan Vaasbloemen jang artistiek dengen pake tjet. Sedia collectie besar dari roepa-roepa Corsage-bloemen dan Meeldraden. Djoega bisa dapet Bolders.
Memoedjiken dengen hormat.
Mevr. H. T. DJIE,
Doewet 29 - Semarang.

Sabelonnja dan atawa sahabisnja conferentie bisa mampir di
Plampitan Theater
jaitoe toean-toean poenja tempat mengaso, boeat liat film-film Tiongkok bitjara
KUO JU of KWANTOENG.
Harga tempat 60ct, 40ct dan 25ct.

H. C. T. N. H. Afd. Soerabaja telah PILIH TAN LUXE BUS
BOEAT MARIKA POENJA TRIP:
SOERABAIA - BANDOENG V. V.
DAN ITOE PILIHAN TERNJATA TJOTJOK!
HATSIL MEMPOEASKEN!
Maka selamanja tanjaklah ketrangan lebi doeloe pada
N. V. TAN LUXE OMNIBUSDIENST
Werfstraat 2, - Soerabaia
Telf. Noord 2761.

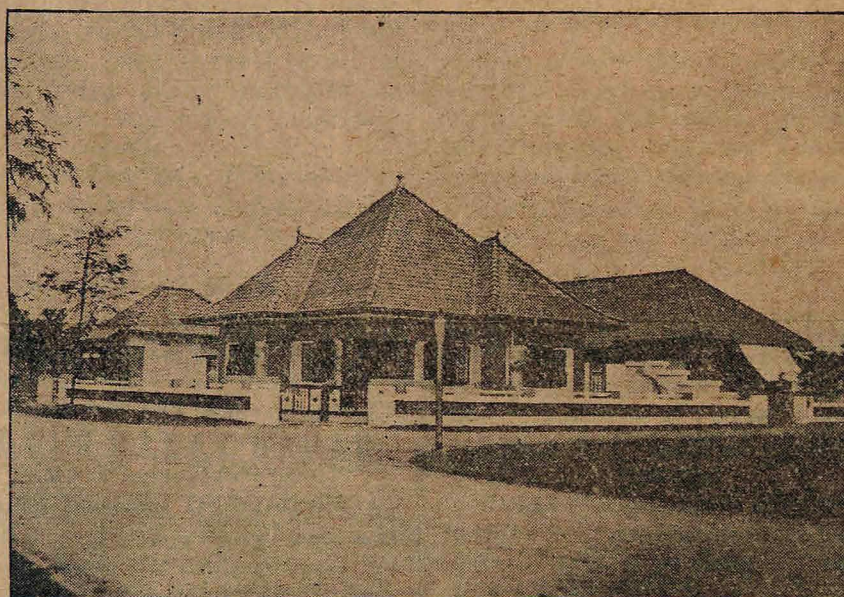
Djoeal sapi peresan & Soesoe sapi. Bisa pesen Karne Melk, ¼ liter 5 cts, Yoghurt ¼ liter 10 cts, room ¼ liter 50 cts, slagroom ¼ liter f 1.- dan mertega ½ pond f 0.50.

Adres jang paling betoel boeat Toean poenja kaperloean segala matjem timbangan en oekoeran jang soedah dapet tjap dari negri.

„UNITY"
Doewet 32 - Semarang.
Stationers to the Central Hua Chiao Tsing Nien Hui Semarang.

Permanent Wave
zonder electrisch.
Tida berbahaja bagi kasehatan
f 6.50
AMERICAN-SALON
Pekodjan 83 - Semarang.

Firma „OEI DJIE SIEN"
Karrenweg 226, Semarang,
Telf. 327 & 643.
Hygiënische volle melk.
Goede soorten Java-Rijst.
Prima gemalen koffie (Kahwa).
Billijke prijzen.
Coulante bediening.

TAN TAT HIN - STUDIO
Kranggan-west 121
SEMARANG.
Satoe-satoenja Photograaf
Tionghoa pranakan, jang soedah bekend di Semarang.
Specialist boeat bikin opnamen di loewaran dan kunst-foto's.

Maoe dapet oentoeng jang setimpal dari Toean poenja oewang?
DJANGAN MAIN SPECULATIE!
Belilah roemah-roemah baroe, model paling baroe dan pembikinan modern, di Broemboengan-plein dan Pringgading.
Boekan omong kosong, Toean bisa dapet 10°/₀ renten dari Toean poenja oewang. Kemoedian beberapa taoen Toean dapet roemah-roemah lagi. Njataken sendiri dan tanjak katerangan pada:
Bouwkundig Aannemer YAP TJIEN BING
Karangsari 47 - Semarang - Telefoon 461.

APOTHEEK van GORKOM
PEKODJAN - TELEFOON 1764
boeat segala recept dokter.
WILHELMINA APOTHEEK
BODJONG - TELF. 111 dan 666

POEKOELAN dengen toean poenja TENNIS- en BADMINTON RACKETS tentoe aken memoeasken dan tida mengetjilken hati kaloe itoe semoea ada besnaring dari
SPORTHUIS „FAVORIET"
perlajanan menjenengken
Leveranciers: Slazengers Tennis Rackets Golwing- en Bentley snaren.

SPORTHUIS FAVORIET
Pasar Besar Wetan 22, Telf. 2200 Z. SOERABAIA.

Voor een geringe premie draagt KIAN GWAN voor U alle schade tengevolge van brand en velerlei ander onheil.

Baroe terbit:

BOEKOE RECEPT TOELEN

boeat bikin

BROOD & BESCHUITBAKKERIJ.

Moeat 446 model recepten boeat bikin roti dan biscuit menoeroet methode dari negri-negri Europa dan Amerika.

Moeat tjonto-tjonto gambar dari atoeran bikinnja dengen gampang.

Harga f 2,85 per postwissel.

BOEKOE HIKAJAT

„BABAD TANAH DJAWA"

20 boekoe tamat f 7.45

BERDAGANG GELDLOTERIJ.

Harga: $^1/_1$ lot f 11.—
$^1/_2$ lot „ 5.60
$^1/_4$ lot „ 3.—
$^1/_{10}$ lot „ 1.25

Lot, pengiriman rembours TIDA di lakoeken.

Ratoesan kepentingan djadi satoe!

Boekoe PENGATAHOEAN PRACTISCH.

Moeat tjonto soerat-soerat dagang poeloehan matjem, perseroan, lamar gadis, tolak lamaran, trima lamaran enz. Tjonto-tjonto pridato dalem perdjamoean penganten, perkaboengan enz. Tjonto-bikin reclame, advertentie, circulair, enz. Tjonto pleidooi, rekest-rekest, penagian oetang di pengadilan, enz. Oeroesan bank, oeroesan dagang, enz. Ilmoe itoeng soeiphoa, enz. lijst woordenboek dari berbagi-bagi bahasa asing, enz. Minta toeroen padjek, enz., enz.

Segala orang jang tinggal di kota, atawa di tempat djaoeh, atawa di desa-desa perloe sekali poenjaken ini boekoe, soepaia kaloe ada kaperloean jang perhoeboeng dengen soerat-kabar, dengen pengadilan, dengen hal jang menjangkoet pada wet enz. tida oesah bingoeng tjari orang boeat toelis atawa kasih balesan.

Ini boekoe jang maha penting, jang haroes dipoenjaken oleh sasoeatoe soedagar besar atawa ketjil, waroenghouder dan sebaginja lagi.

Kaloe dibandingken sama kapentingannja ini boekoe, dengen harga f 2.25 soenggoe terlaloe moerah.

Djika kirim oewang lebih doeloe, onkost kirim vrij. Kapan rembours tambah f 0.50.

Satoe boekoe tebel, didjilid indah.

BOEKHANDEL HO KIM YOE
SEMARANG.

TOEAN^2 dan NJONJA^2,

kalo ingin makan

ICE CREAM

jang enak dan moerah, datenglah pada adres terseboet. Boeat pembeli 1 Thermos kita bisa atoer kirim sampe di roemah, dalem kota Semarang.

APOTHEEK „KOO HWIE"

Pekodjan 99 — Telf. No. 20

SEMARANG.

Adres jang soedah terkenal

antara publiek di sini.

PERGI TIONGKOK!

TENTOE KITA NAEK SAMA

J. C. J. L.

AGENTSCHAP:

SEMARANG: WESTERWALSTRAAT 10 — TEL. No. 1745.

Ini Toestel Permanent-Wave

(boekan Radio)

Model paling Up to date dari Amerika. Ongkost f 6,—, f 7,50 dan f 12.50.

GARANTIE 6 BOELAN.

Harep Njonja^2 dan Nona^2 soeka bikin pertjobaän. Ditanggoeng menjenengken. Semoea dikerdjaken oleh Nona-nona Tionghoa.

„LOUISE" Salon de Beauté

Miss Hoo Tiong

Doewet 38 — Telf. 1126.

MODE ACADEMIE

„ARBEID ADELT"

DOEWET 58 — Semarang.

NONA^2 en NJONJA^2

Jang ingin bladjar potong^2 pakean, hareplah tjarik adres jang lama, soeda boekti bikin klaar beriboe moerid^2 sampe sampoerna. Djangan liat Advertentie, harep boektiken sendirie.

Tarief bersaingan.

De Directrice,
Mevr. J. LAUW.

GRATIS

BOEKOE „PRANG TIONGKOK JAPAN"

(Terhias dengen 200 gambar).

Barang siapa jang beli boekoe-boekoe di bawah in paling sedikitnja sampe seharga f 1,— bisa dapet gratis satoe boekoe „Prang Tiongkok Japan", tjoema ganti ongkos kirimnja f. 0,18, kerna boekoenja besar.

Oetjapan orang tersohor	f. 0,35	Akal resia orang lelaki	f. 0,23
Sopan santoen modern	„ 0,25	Detectief Tionghoa	„ 0,23
Ilmoe dagang Amerikaan	„ 0,23	Sam Bien Tjoe Gie	„ 0,45
Resia Penghidoepan Manoesia	„ 0,35	40 piadjaran Kuo Yu	„ 0,35
Katja Rasa Ilmoe Batin	„ 0,35	Lima pedang wasiat	„ 0,35

Vrij ongkos kirim, apabila oeang harganja dikirim doeloe. — Rembours tamba f. 0,50.

BOEKHANDEL „KAMADJOEAN", — Ambengan 126, — SEMARANG.

THE SIANG LIAT

Tantim 50 — SEMARANG — Telefoon 1690.

LEVERANCIERS:

Botol kosong boeat Fabriek^2 Bier-Limoenades-Siroop-Soja- en Apotheken. Dan blik-blik kosong boeat Fabriek; Biscuits-Minjak klappa-Petroleum dan blongsong merang en petiekosong d. l. l.

A **DAM-MIDDEN-JAVA N.V.** Berdjalan pada tiap-tiap hari dengen 50 autobussen, dengen chauffeurs semoewanja boleh di pertjaja dan soeda berpengalaman banjak. Pelajanan menjenengken.

D **JAM brangkat ditetepkan saben 20 minuut dari Semarang ka Salatiga — Solo — Magelang — dan begitoe sebaliknja.**

A **UTOBUS semoewanja baroe dan radjin. Semarang — Solo pada saben djam berdjalan Sneldienst dan Semarang — Salatiga saben hari ada tiga kali Non-stop-bussen dalem satoe djam sampe Salatiga.**

M **ENGIMBANGIN keadahannja djaman, 'ADAM atoer tarief moerah sekali.**

Silahken tanjak tarief boewat extrabussen atawa abonnement.

MEMOEDJIKAN DENGEN HORMAT

N.V. ADAM-MIDDEN-JAVA

HOOFDKANTOOR MALANG TELF. 780
BIJKANTOOR SEMARANG, TELF. 795, — SOLO, TELF. 709, — SALATIGA, TELF. 30 — AMBARAWA, TELF. 22.